

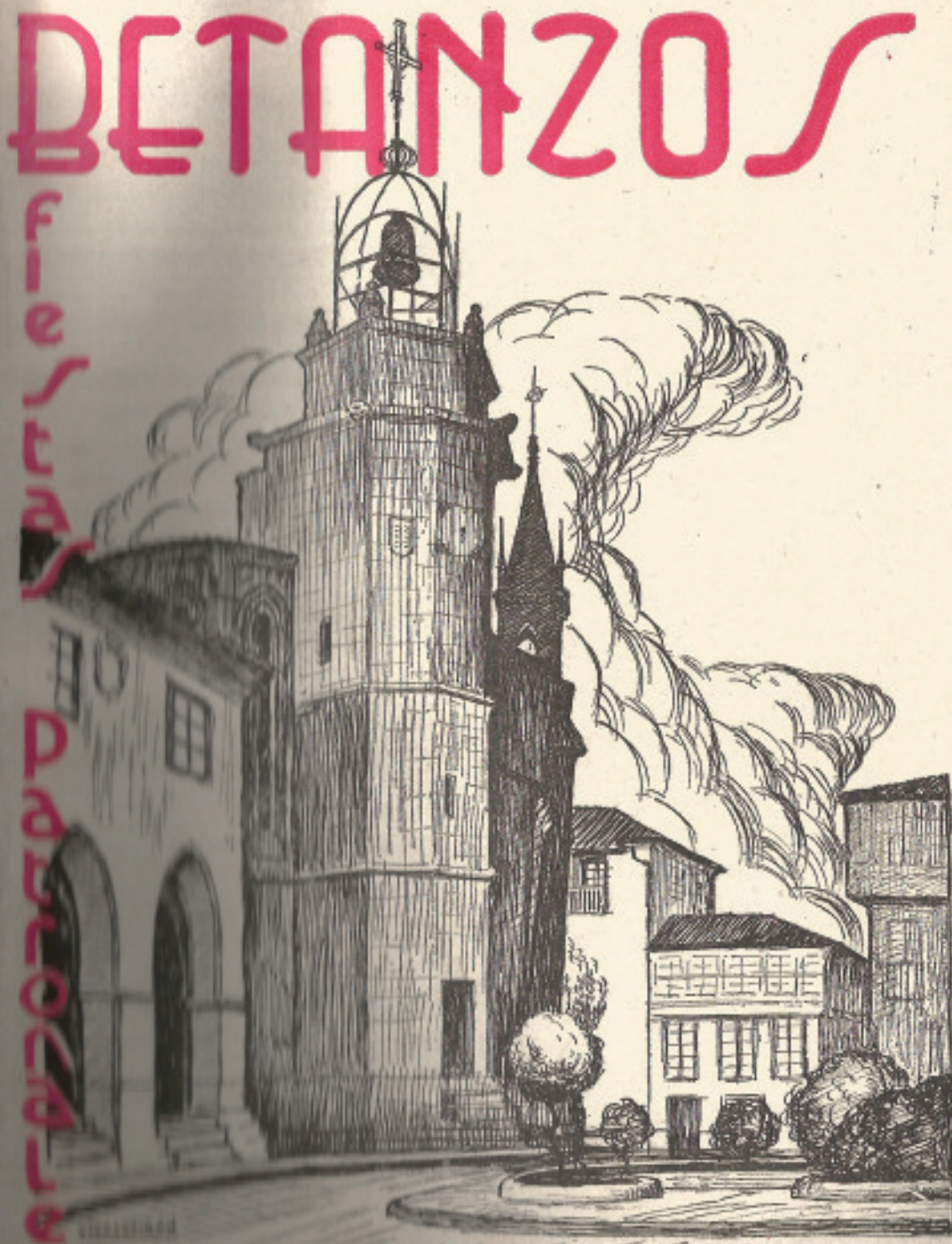
IMPRENTA
Manuel Villuendas
BETANZOS

BETANZOS

Fie

de

11944





Farmacia Laboratorio

Pereira

Análisis clínicos y cromatológicos
Especialidades nacionales y extranjeras
Esterilizaciones, etc., etc.



PLAZA DEL CAMPO, N.º 4.

(AL LADO DE LOS SOPORTALES)

BETANZOS

PEREIRA

ALMACENES DE PERFUMERIA

El que con mayor rapidez cubre las faltas a los detallistas

COMANDANTE BARJA y AV. RUBINE, 1

LA CORUÑA

EXPELEPARIA

Medicamento económico para todos los casos en que la vaca se considere sucia o enferma.

VENTA EN ALMACENISTAS DE DROGAS Y

JOSÉ VILLAR, S. A.

LA CORUÑA

(C. Sanitaria núm. 1.283)

Almacenes CASAN

Coloniales

Azafranes

Sidras

Aguardientes

Naranjadas

VENTA AL POR MAYOR

Valdancel, 14 y 16

Teléfono 112

BETANZOS

LA CASA DE LAS GABARDINAS

DEIVE

GRAN SURTIDO EN GABANES

Méndez Núñez, 3 - BETANZOS

CONSTRUCTORA CORUÑESA

(MARCA REGISTRADA)

FÁBRICA DE BÁSCULAS

Reparación y Montaje de básculas PUENTE

HERRAJES PARA FUNERARIAS

Máxima garantía en los trabajos

Vera, 6 - Teléfono 1757

LA CORUÑA

"SANTA LUCIA" S. A.

SEGURO POPULAR

COMPañÍA DE SEGUROS, FUNDADA EN 1922

Casa central: MADRID, Preciados, 11

Sucursal de Betanzos, Rúa Traviesa, 33

GRAN FUNERARIA

Rúa Traviesa, 33—BETANZOS

Precios rebajados más de la mitad. Arcas de gran lujo y corrientes, forrado y barnizado. Servicio a domicilio.

¡AYUDAMOS A VIVIR!

CRÉDITO POPULAR "SANTA LUCIA" S. A.

BETANZOS

FACILITA TEJIDOS, CONFECCIONES, CALZADOS, MUEBLES, ETC.

¡Todo a plazos!

No exigimos garantía ni fiador.

Para obtener V. un crédito proporcionado a sus posibilidades, sólo precisa asociarse en "SANTA LUCIA" S. A.

Seguro Popular Demostrando así ser previsor.

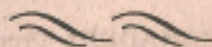
USTED MERECE NUESTRA CONFIANZA.



LOS FAMOSOS CALZADOS

CASA CAMPOS

Fundada en La Coruña en el año de 1887



*Saludan cariñosamente a la muy noble
Ciudad de Betanzos
Antigua Capital del Reino de Galicia.*



Casa Cabanela

Almacenista de Coloniales

Fte. de San Andrés, 21 - LA CORUÑA

Café-CHIRRI-Bar

ESPECIALIDAD EN:

COCKTAILS Y LICORES

CERVEZAS-REFRESCOS

HELADOS-VINOS

Plaza Hermanos García Naveira — Teléfono 108

BETANZOS

MANUEL MONTERO

ESPECIALIDAD EN:
VINOS DEL RIBERO
CASTILLA Y PAIS

Rúa Travesía, 1.ª Travesía

BODEGON DEL RINCON
BETANZOS

Francisco Rodríguez Villamarín

Fonda y Cantina
DE LA ESTACIÓN NORTE
AMPLIAS HABITACIONES

PRECIOS MÓDICOS
Desayunos y comidas a todas horas
VINOS Y LICORES
CAFÉ EXPRES

Teléfono 4
BETANZOS - NORTE

TALLER MECANICO - DE - JOSÉ COUTO

ESPECIALIDAD EN:
Reparación de automóviles
Y TODA CLASE DE
MOTORES

Linares Rivas, 4 BETANZOS

VIUDA DE FARINAS

ALMACÉN DE MADERAS
SERRERÍA MECÁNICA
Depósito de tabla, tablones y apeas
para minas.

ESPECIALIDAD EN
Machihembrados

Estación Norte
TELÉFONO 67

La Casilla

GRAN MERENDERO

- DE -
P. VÁZQUEZ

ESPLÉNDIDOS JARDINES
SABROSAS TORTILLAS

Teléfono 71 BETANZOS

FERRETERÍA EL MARTILLO

DE
Tomás Pérez Doporto

CERRAJERÍA EN GENERAL
MATERIAL ELÉCTRICO
BATERÍA DE COCINA
CEPILLERÍA
PINTURAS Y BARNICES

Plaza Hermanos García Naveira, n.º 5 (Campo)
BETANZOS

La Novedad ¡GRANDES SALDOS!

Aurelia Rodríguez

TEJIDOS, CAMISERÍA,
BUZOS Y PAQUETERÍA
ESPECIALIDAD EN
ROPAS PARA RECIENES.

PUENTE NUEVO, N.º 85
BETANZOS

SASTRERÍA DE PEDRO PENA

Confección de toda clase de prendas
de caballero y señora.

Méndez Núñez, 11 BETANZOS

BICICLETAS
VENTOSA

REPARACION Y PINTURAS AL DUCO

VENTAS Y ALQUILER

Manuel García

VALDONCEL, N.º 53

BETANZOS

Establecimientos

DEIVE

Tejidos, Pañería, Novedades

Confecciones, Paquetería.



MENDEZ NUÑEZ, 3

BETANZOS

Alfonso Lourenzo González

TEJIDOS

PAÑERÍA

CAMISERÍA

NOVEDADES

SANCHEZ BREGUA, N. 4

BETANZOS

GRAN CINE CAPITOL

BETANZOS

Grandes programas cinematográficos

con motivo de las fiestas de San Roque

Sábado 12 y Domingo 13

EL LAZO SAGRADO

por James Stewart y Carole Lombard

14 y 15 de Agosto

TRES DIABLILLOS

por Diana Durbin

Día 16 de Agosto

GOYESCAS

por Imperio Argentina

Las últimas funciones terminarán antes de la elevación de los globos.

Viuda de Juan de la Fuente

VALDONCEL, N.º 1

BETANZOS

Constante existencia en

VINOS DE CASTILLA

Y RIBERO

de las principales regiones vinícolas
españolas.

Surtido en toda clase de envases
para vino.

CAFE AVENIDA

DE

Manuel Martínez

ESPECIALIDAD EN

LICORES

Y

CERVEZAS

SOPORTALES DEL CAMPO, 13

BETANZOS

Consuelo Seoane

EXPORTADORA DE FRUTOS

DEL PAIS

Ntra. Sra. 22 - Teléfono 102

BETANZOS

CALZADOS MANOLO

GRAN SURTIDO

de las mejores fábricas de

Mallorca.

CANTÓN, N.º 39

BETANZOS

**HOTEL Y BAR
LA CENTRAL**

Comidas a todas horas

ESPECIALIDAD EN

Vinos y Mariscos

DE

José Marín Barral

Plaza Hermanos García, 28 - Teléfono 100

BETANZOS

Vicente de la Fuente Nistal

IMPORTADOR - EXPORTADOR

SOPORTALES DEL CAMPO, 9 BETANZOS

Abonos y productos fertilizantes

Españoles y Extranjeros
para toda clase de agricultura.

Frutos del Pais

y otros varios artículos

"La Flor de Galicia"

Fábrica de Caramelos
Bombones y Dulces

VIUDA DE JARRIN

Avda. de Linares Rivas, 55

TELÉFONO 2641

LA CORUÑA

Hermanos Vidal

Mercería Paquetería

Perfumería

y Calzados

Rúa Traviesa, 11

BETANZOS

EFECTOS NAVALES
MATERIAL ELÉCTRICO
HERRAMIENTAS - HERRAJES

ACCESORIOS PARA AUTOMÓVILES
ARMAS Y EXPLOSIVOS
ARTÍCULOS PARA CAZA Y PESCA

Ferretería EL POTE, S. A.

DETALL

Plaza Pontevedra, 15 - 16 - 17 y 23
Teléfono 1948

ALMACENES

Avenida Finisierre, 13 - Teléf. 1109

LA CORUÑA

GRANDES ALMACENES

MARIA PITA

SOLLA Y NOGUEIRA

SAN ANDRÉS, 157 Y 159 - HUERTAS, 2-4-6 y 8 - LA CORUÑA

Seguimos ofreciendo a nuestra clientela, enorme surtido en
SEDERIA, LANERIA, PAÑERIA, LENCERIA y TEJIDOS EN GE-
NERAL así como también MANTAS, COLCHAS, TAPICERIA, etc.

VENTAS: MAYOR Y DETALL

Vea nuestras exposiciones en los escaparates

PARA COMER BIEN

Restaurant Expres

LA CORUÑA

Antonio Medín Barreiro

EXPORTADOR DE FRUTOS DEL PAIS

PATATAS, HABAS Y CEBOLLAS

Mandeo, 21 - Teléfono 75

BETANZOS

Casa Germade

CASA DE COMIDAS

VINOS DEL RIBERO Y OTROS

ESPECIALIDAD EN COMIDAS

Avda. de Jesús García, 29 - Teléf. 28

BETANZOS

Ideal - Bar

DE

JOSÉ VÁZQUEZ

CERVEZAS Y CAFÉS

P. Hermanos García, - Teléfono 11

BETANZOS

Mariano Gilsanz

Exportador de aves y huevos

Estación Norte, 21 - Teléf. 21

BETANZOS NORTE

Caja de Ahorros-Monte de Piedad de La Coruña

FUNDADA EN 1876

SUCURSALES:

LUGO. BETANZOS, CARBALLO, CEE, MELLID, ORTIGUEIRA, Y
PUENTES DE GARCÍA RODRIGUEZ

AGENCIA EN MADRID:

Instituto de crédito de las Cajas de Ahorro, Alcalá, 27

Cuentas corrientes a la vista: Imposiciones ordinarias y plazo:
Préstamos con garantía hipotecaria, personal, de Valores y Libre-
tas de imposiciones a plazo: Compra y Depósito de Valores por
cuenta de imponentes: Depósito de Alhajas y Efectos: Huchas a
domicilio: Sellos de Ahorro.

ESTE PROGRAMA HA
SIDO IMPRESO EN LOS

TALLERES GRÁFICOS M. VILLUENDAS

EN DONDE SE EDITAN
TODA CLASE DE OBRAS,
CONTANDO PARA ELLO
CON ELEMENTOS TIPO-
GRÁFICOS DE PRIMER
- - - ORDEN - - -

Valdoncel, 46

BETANZOS

ENCUADERNACION
CERVANTES, 7
BETANZOS

ULTRAMARINOS

GALLETAS

VINOS

LICORES

DE LAS

MEJORES MARCAS

FIAMBRES

Y
EMBUTIDOS

JAMONES

DE

SARRIA

Marcelino Villuendas

Sánchez Bregua, 15
BETANZOS

QUESOS DE BOLA, CASTILLA Y NATA

PASTAS DE FRUTAS Y MEMBRILLO

BOMBONES Y CARAMELOS

VINO DE RIOJA, LITRO DOS PESETAS

BANCO DE LA CORUÑA

CAPITAL (TOTALMENTE DESEMBOLSADO) Y RESERVAS

Ptas. 12.755.236

CASA CENTRAL: Cantón Pequeño, 18 al 21
AGENCIA URBANA N.º 1: Cuatro Caminos

LA CORUÑA

SUCURSALES:

BETANZOS
BARCO DE VALDEORRAS
CARBALLO
CEDEIRA
CBE
EL FERROL DEL CAUDILLO
LA ESTRADA
LALIN
LUGO
MELLID
MONDOÑEDO
MONFORTE
NOYA

ÓRDENES
ORENSE
ORTIGUEIRA
PADRON
PUENTEDEUME
RIVEIRA (Santa Eugenia)
RUA-PETIN
SANTIAGO
SARRIA
VERIN
VIGO
VILLAGARCÍA
VILLALBA

SUCURSAL DE BETANZOS

Plaza Hermanos García Naveira, 35

Realiza toda clase de operaciones de BANCA y BOLSA
Ofrecemos a Vd. una esmerada y perfecta organización en
sus servicios bancarios.

Tenga a bien consultarnos cualquier operación de Banca o
Bolsa que desee realizar.

GRANDES FIESTAS

EN HONOR AL PATRONO TUTELAR DE ESTA CIUDAD

EL

Glorioso San Roque

LOS DIAS

13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 y 25

DE AGOSTO DE 1944

BETANZOS



BETANZOS

IMP. DE M. VILLUENDAS

1944

PORTADA

TORRE MUNICIPAL

(Dibujo de Vidal Lombán)

CASTRUM DE VNTIA

Con este nombre se conocía la fortaleza que en los siglos medioevales amparaba, defendía y acaso cerraba la antigua villa de Vntia, emplazada donde hoy la ciudad de Betanzos, incluida dentro de los términos del antiguo monasterio de Santa María de las Dueñas en documento del emperador Alfonso VII, año de 1138 (1), y expresamente cedida en 1145, en unión de dicho monasterio por su abadesa y dueña doña Urraca Bermúdez, hija de don Bermudo Pérez de Traba al monasterio de Sobrado, tan protegido por esta célebre casa.

En 1219, cuando D. Alfonso IX de León, a instancia de los moradores de dicha villa, trasladó Betanzos «ad Castrum de Vntia», tuvieron los monjes de Sobrado que desprenderse de dicho castro y sus tierras a cambio de ciertas compensaciones que aquel monarca les hizo. A partir de esta época, desaparece en los documentos el nombre de Vntia, aplicado a su fortaleza, aun hoy conservado en cierto barrio de la ciudad, hallándose en cambio el de Betanzos citado incluso como castillo ya en el año 1211 (2).

Durante los últimos siglos medioevales, sobre todo en la época de los Andrades fué extendiéndose el castro conforme la población aumentaba y convirtiéndose en plaza fortificada, de cuyas murallas todavía se conservan algunos restos, entre ellos tres puertas de arcos apuntados, cuerpos de torres salientes para su mejor defensa, ranuras para puertas de corredera y, sobre todo, de aspecto muy característico y pintoresco.

ÁNGEL DEL CASTILLO

(De la Real Academia Gallega).

(1) "Ferrol y Puente deume", por César Vaamonde, pág. 73.

(2) "Los nombres de La Coruña", por Martínez Salazar, pág. 19.



ALFONSO IX DE LEÓN,

FUNDADOR DE LA ACTUAL CIUDAD DE BETANZOS.

(Tumbo A de la catedral de Santiago.

PROGRAMA

—≡ DÍA 13 ≡—

A las doce de la mañana y previo el disparo de una salva de bombas, la banda municipal recorrerá las calles de la población anunciando el comienzo de los festejos.

A las seis de la tarde, inauguración de la MAGNÍFICA EXPOSICIÓN DE PINTURAS del notable artista gallego Vidal Lombán, instalada en los salones del "Liceo Recreativo".

A las siete,

PARTIDO DE FÚTBOL

entre dos potentes equipos de categoría nacional.

De once a una de la madrugada, VERBENA POPULAR en la Plaza de los Hermanos García Naveira.

—≡ DÍA 14 ≡—

A las diez de la mañana, DIANAS Y ALBORADAS por la banda del Regimiento de Infantería Isabel la Católica n.º 29 y la municipal.

De doce a dos de la tarde, CONCIERTO por la mencionada banda militar que tan brillantemente dirige el profesor Sr. Álvarez Cancio.

A las ocho, CARRERA CICLISTA, de cintas y obstáculos, en el Campo de Deportes.

De once a una de la madrugada, PASEO DE MODA, CONCIERTO y BAILES POPULARES en la Plaza de los Hermanos García Naveira.

—≡ DÍA 15 ≡—

A las diez de la mañana,

GRAN DIANA

en la que tomarán parte las citadas bandas de música, cornetas y tambores, galgas regionales, una lucida comparsa de GIGANTES Y CABEZUDOS y las típicas DANZAS DE LABRADORES Y MARINEROS.

Quesos de Bola, Castilla y Nata, en Ultramarinos Álvarez, Betanzos.

De doce a dos de la tarde, PASEO DE MODA en la Alameda, amenizado por la banda de Isabel la Católica, que ejecutará un selecto programa.

De seis a ocho, DIVERTIDAS CUCANAS y CARRERAS DE SACOS.

A las ocho y media, la Excm. Corporación municipal bajo mazas, acompañada de las autoridades e invitados, se trasladará a la capilla de San Roque para presidir la

SOLEMNE PROCESIÓN

que con las imágenes del Patrono tutelar y Santísima Virgen del Carmen recorrerá las principales calles de la ciudad.

A su terminación se elevará multitud de globos y se disparará profusión de fuegos, celebrándose un ANIMADO FOLIÓN en la Plaza del Campo.

De once a una y media,

GRAN VELADA,

CONCIERTO POR LA BANDA MILITAR, BAILES POPULARES

Y SESIÓN DE FUEGOS DE AIRE Y PLAZA

a cargo estos de la Sociedad Pirotécnica Valenciana.

La citada plaza lucirá una sorprendente iluminación eléctrica y a la veneciana.

≡ DÍA 16 ≡

A las diez de la mañana, DIANAS Y ALBORADAS, tomando parte en las mismas las bandas militar y municipal, así como las demás agrupaciones del día anterior.

Seguidamente dará comienzo la

GRAN FERIA DE GANADOS

Y PRODUCTOS DEL PAÍS,

una de las de mayor fama de la región gallega.

A las doce, partirá de la Plaza del Generalísimo Franco la Excm. Corporación municipal acompañada de las autoridades e invitados, que, precedidos de las bandas de música, trompetas y tambores, gaitas, danzas gremiales de labradores y marineros y comparsa de gigantes y cabezudos, se dirigirán a la capilla del Santo Patrono, donde se celebrará la solemne y tradicional

FUNCIÓN DEL VOTO.

El panegirico del Santo Peregrino, estará a cargo de un elocuente orador sagrado.

El mejor surtido en fiambres lo encontrará en **Ultramarinos de Marcelino Alvarez, Sánchez Bregua, 15, Betanzos.**

Archivo municipal de Betanzos

Cédula de los Reyes Católicos dirigida al Presidente y oidores de la Audiencia de Galicia ordenando les envíen, para que se vea en la Corte, el proceso original del pleito entablado entre la ciudad de Betanzos y Pedro Fernández de Andrade, sobre «los cotos de Oyes y Oys».—Año 1487.

(Transcripción de D. Francisco Vales Villamarín, Cronista oficial de la ciudad).



El Rey e la Reyna

| ² Muy Reuerendo in Christo Padre Arçobispo Presidente y oydores de la nuestra Audiencia: Porque nos queremos que se vea en | ³ nuestra Corte el proçeso del pleito que es entre la çibdad de Betanços, de la vna parte, y Pedro Fernandes de Andrada (1), de la otra, | ⁴ sobre razón de los colos de Oyes y Oys (2), rogamos y mandamos a vos el dicho Arçobispo y mandamos a vos los dichos | ⁵ nuestros oydores que luego nos enbieys el proçeso original del dicho

(1) Pedro Fernández de Andrade, señor de Medín, Santiago y Santa María de Ois y otras tierras, era hijo del poderoso caballero gallego Fernán Pérez de Andrade o Mozo, sexto señor de los estados de Andrade, y de doña María de Moscoso y de Montaos, hermano de Diego de Andrade, primer conde de Villalba, y abuelo paterno de la ilustre benefactora brigantina doña Juana Díaz de Lemos. Estaba casado con una hermana de Fernán Pérez Parragués, señor de la Puebla de Parga, y de este matrimonio descienden los condes de Maceda y otras muchas linajudas familias. Fué durante largo tiempo regidor de Betanzos, de donde era vecino, y auxilió muy eficazmente a su padre en el último levantamiento de los hermandinos, acaudillados, como se sabe, por Alonso de Lamos, Diego de Lemos y Pedro Osorio.

(2) Santiago y Santa María de Ois, feligresías del ayuntamiento de Colrés, en el partido judicial de Betanzos.

Al Rey e la Reyna
Yo el Rey
Yo la Reyna
Yo el Arçobispo
Yo los oydores
Yo el pleito
Yo el proçeso
Yo el original
Yo el dicho
Yo el pleito
Yo el proçeso
Yo el original
Yo el dicho

*pleito para que nos lo mandamos (sic) veer y fazer sobre
| 6 ello lo que fuere justicia, e non conozcays nin vos en-
tremetays a conozer del dicho pleito y non fagades ende al.
Dada | 7 en la cibdad de Córdoua, a quinse dias de octubre
de ochenta y syete annos.*

| 8 (Rúbrica) Yo el Rey (Rúbrica). (Rúbrica) Yo la Reyna (Rúbrica).

| 9 Por mandado del Rey e de la Reyna,

| 10 (Rúbrica) Diego de Santander (Rúbrica).

*| 11 Para quel Presydenste e oydores enbien el proçeso de
la cibdad de Betanços (3).*



(c) Al dorso del documento figura una diligencia algo borrosa en la que se consigna el acuerdo adoptado por la Audiencia, en presencia de los procuradores de las partes litigantes, prometiendo dar inmediato cumplimiento al mandato de los monarcas.

A las seis de la tarde, CONCIERTO por la banda militar.
A las ocho, FESTIVAL GALLEGO en el Campo de Deportes, a cargo del laureado y aplaudido coro Cántigas da Terra de La Coruña.
De once a una y media de la madrugada,

EXTRAORDINARIA VELADA,

CONCIERTO y BAILES POPULARES en la Plaza de los Hermanos García Naveira, que lucirá una magnífica iluminación eléctrica.

A las doce, se elevará el tradicional

GLOBO COLOSAL.

FANTÁSTICA SESIÓN DE FUEGOS DE AIRE Y PLAZA,

a cargo de los referidos pirotécnicos valencianos.

Terminarán los festejos de este día con el disparo de veintiuna bombas de pa-lenque.

—≡ DÍA 17 ≡—

A las seis de la tarde, PARTIDO DE BALONCESTO en el Campo de Deportes entre dos destacados equipos regionales.

A las siete, FIESTA INFANTIL en los jardines municipales con elevación de globos grotescos y sesión de fuegos japoneses. Durante dicha fiesta se repartirán doscientas meriendas a los niños pobres de la localidad.

A las once, BAILE DE GALA en la sociedad "Liceo Recreativo de Artesanos".

De once a una de la madrugada, FOLIÓN en la Plaza de los Hermanos García Naveira.

—≡ DÍA 18 ≡—

A las diez de la mañana, dianas y alboradas.

JIRA A LOS CANEIROS.

Al regreso, BATALLA DE FLORES, SERPENTINAS Y CONFETTI Y SERB-NATA MARÍTIMA, elevándose durante el trayecto caprichosos globos y disparándose variadísimos fuegos.

De once a una y media, VERBENA en la Plaza del Campo.

GRAN SESIÓN DE FUEGOS DE AIRE Y PLAZA.

Licores, Vinos de las mejores marcas, Champagne, Manzanillas, Si-dra, Coñacs, y Ron: Pídalos en Ultramarinos de Marcelino Álvarez, Sánchez Bregua, 15, Betanzos.

— DÍA 19 —

A las seis y media de la tarde, REGATAS, CUCANAS MARÍTIMAS y CONCURSO DE NATACIÓN.

A las diez y media, GRAN VERBENA-PARK y CENA AMERICANA en los jardines municipales, que lucirán una espléndida iluminación eléctrica y a la veneciana y será amenizada por la notable orquesta "LOS SATÉLITES" con la afamada animadora CHARO.

En el descanso se sorteará un hermoso MANTÓN DE MANILA.

De once a una, FOLIÓN en la Plaza de los Hermanos García Naveira.

— DÍA 20 —

Día de La Coruña, El Ferrol del Caudillo y Puente deume

A las once de la mañana, gran recibimiento de los excursionistas de las ciudades hermanas en la estación del F. C. Betanzos Pueblo.

INCOMPARABLE JIRA A LOS POÉTICOS CANEIROS.

Gran batalla de flores, serpentinas y confetti, serenata marítima, fuegos de aire y elevación de globos.

De once a una y media, BAILES POPULARES en la espaciosa Plaza de los Hermanos García Naveira.

A las doce, en honor a los forasteros, se elevará un

Globo de extraordinarias dimensiones.

Gran sesión de fuegos de aire y plaza.

Finalizarán los festejos de este día con una atronadora salva de bombas de gran calibre.

— DÍA 21 —

A las diez de la noche, GRAN VERBENA POPULAR en el parque municipal, amenizada por la referida orquesta LOS SATÉLITES, con su incomparable animadora.

VALIOSOS REGALOS se sortearán durante la fiesta en obsequio a los asistentes.

El parque lucirá una sorprendente iluminación eléctrica y a la veneciana.

Mortadela, Cabeza de Jabali, Picadillo de carne, Jamón de York, Satehichón, Lomo embuchado. Lengua en dulce: Ultramarinos Alvarez, Betanzos.



MUIÑEIRA (1)

I

Sol das miñas espranzas, nena querida,
xa sabes que te quero co'a i-alma e vida,
e por ti, soamente, si ser poidera,
as glorias d'este mundo total-as dera.

S'eu fora poderoso, s'eu rico fora,
un traxe che mercara, linda pastora,
un traxe boniteiro, garrido e novo,
com'as siñoritiñas levan no pobo,
pra que en Armea,
¡Viv'os reises, nos digan, reises d'aldea!

II

Ti botas pan ó caldo, tamén-o eu boto;
ti tes catro leiriñas, eu teño un coto;
ti tes panos de seda, tamén-os teño;
ti tes alma de meiga, eu son un deño...
Soño c'os trasnos todos, co'eles vivo;
conxúraos c'o teu ramo, *ramo cativo*,
e así botando fora ti os condenados,
vivir podremos xuntos, enamorados,
pra que en Armea,
¡Viv'os reises, nos digan, reises d'aldea!

III

¡Quén te verá, rapaza, pol-o San Xoán,
ir á veiriña, á veira do teu galán!
Levarál-o mantelo máis o pariaguas
e a saia de picote con sete enaguas;
eu levaréi un pano, como bô mozo,
por drento do chaleque, posto ó pescozo,
que co'esta maxenza, cal dous siñores,
miraránnos mil ollos cobizadores,
pra que en Armea,
¡Viv'os reises, nos digan, reises d'aldea!

IV

Coroas de loureiro, ramos e rosas,
e froliñas das veigas, lindas, cheirosas,
botaránch'ô teu paso tenras mocías,
encanto e alegría d'estas Mariñas.
Foguetes e máis bombas o fogueteiro
botaráche, meu ánxel, dend'o turreiro,
e as campás da parroquia ledas tocando
saudarante, por sempre, repinicando,
pra que en Armea,
¡Viv'os reises, nos digan, reises d'aldea!

† Fernando García Acuña.

Betanzos, 1887.

(1) Música do mestre Castro Chané.

DIAS 22, 23 Y 24

De once a una de la madrugada, VERBENAS y FOLIONES en la Plaza de los Hermanos García Naveira.

DÍA 25

TERCERA JIRA A LOS CANEIROS,

repitiéndose el programa del día 18.

NOTAS

Las iluminaciones estarán a cargo de la Casa Pey de El Ferrol del Caudillo.

Los globos, farolillos y adornos de la Plaza del Campo y jardines, de los acreditados talleres de Hijos de Claudino Pita de esta ciudad.

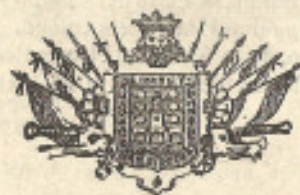
Los fuegos de los días 15 y 16, de la Sociedad Pirotécnica Valenciana.

Los fuegos de aire y plaza de los días 18, 20 y 25, del acreditado industrial Eduardo Sobrino.

El día 20, a la una y media de la madrugada, partirán trenes especiales con destino a La Coruña y El Ferrol del Caudillo.

VISITE USTED LA
EXPOSICIÓN VIDAL LOMBÁN

En una buena mesa no debe faltar el rico vino de Rioja "Canicero"
Litro, 2 Ptas. En Ultramarinos Alvarez, Betanzos.



OSBORNE Y C.^a

CASA FUNDADA EN 1772

Cañacs: "3 Ceros"
"Veterano"
"Magno"
"Carabela Santa María"

Pida siempre cañac OSBORNE y se acreditará como persona de buen gusto.

JEREZ-QUINA EXTRA OSBORNE

Tónico, aperitivo y reconstituyente sin rival

Manzanilla olorosa ANGELITA

De paladar exquisito.

Fino MADRID

Fino QUINTA

Fino COQUINERO

Son vinos de renombrada fama universal.



REPRESENTANTE LOCAL:

Andrés González Linares

Méndez Núñez, n.º 6, Pral.

BETANZOS.

RESTAURANTE LARDI



GALERA, 45 • TELÉFONO 1539
LA CORUÑA

FARMACIA Y LABORATORIO

Doctor Couceiro



PRODUCTOS QUÍMICOS PUROS
ESTERILIZACIONES A LA AUTOCLAVE
OXIGENO



PLATEROS, 8 (Frente a la Rúa Traviesa)

BETANZOS



EL PARQUE HOSPEDAJE

JOSÉ FERNÁNDEZ

¿Quiere comer bien y barato? VISITE ESTA CASA
Encontrará comidas a todas horas con servicio esmerado en
donde hay un merendero al aire libre en el frondoso Bosque al
lado del PARQUE

Estación Pueblo - Al lado del Campo de Fútbol

BETANZOS

Raimundo Núñez

FERRETERIA, QUINCA-
LLA, PAQUETERIA,
PERFUMERIA, ENCAJES
LIBRERIA, OBJETOS DE
ESCRITORIO, CALZA-
DOS, PARAGUAS

○
**Gran fábrica
de
cuchillería**

GAVILAN

▼
RIBERA, 113 - A
BETANZOS

Industria de Maderas S. L.

SERRERÍAS MECÁNICAS

*Exportadores de todas las maderas del país
Apeas para minas y traviesas de pino y roble*

TELEGRAMAS: MADERAS

TELÉFONOS: OFICINA, 60 Y 16

DEPÓSITO, 96

BETANZOS

EL GATO NEGRO

MERCERIA

BETANZOS

Viuda de Horacio Criado

COMIDAS A TODAS HORAS

SE SIRVEN MERIENDAS

Avenida Linares Rivas, 8 - Teléfono 62 **BETANZOS**

Joaquina Pereira

EXPORTADORA DE FRUTOS DEL PAIS

Magdalena, 11 - Teléfono 109

BETANZOS

CAFE La Mezquita

DE

Manuel Cuns Medín

Avenida de Jesús García

BETANZOS

Universal Radio

RECEPTORES
nacionales y extranjeros
REPARACIONES

Especialidad alquiler de
altavoces para fiestas

Ramón del Sagra, 6 - Telf. 2343

LA CORUÑA

JOSE SANCHEZ



Materiales de construcción

RIBERA, 18

BETANZOS

HIJOS DE A. NUÑEZ

BANQUEROS

CORRESPONSALES DEL BANCO DE ESPAÑA

Casa fundada en 1871

BETANZOS

Realiza toda clase de operaciones de Banca y Bolsa

ALMACENES NÚÑEZ

Sánchez Bregua, 2 - BETANZOS

Tejidos, Paquetería, Quincalla, Muebles, Loza, Cristal, Hules y
Alfombras, Perfumería, Artículos para viaje, caza y regalo.

PRECIOS FIJOS

SUCURSAL: Plaza García Hermanos

Mercería — Bisutería — Papelería y Librería

Objetos de escritorio y regalos

DROGUERIA EUGENIO FREIRE

Recuerda a V. sus grandes surtidos en

BOLSOS DE SEÑORA

OBJETOS PARA REGALO

LAS MAS ALTAS CREACIONES

— EN —

Perfumería Nacional y Extranjera

ARTICULOS DE LIMPIEZA

PINTURAS, ESMALTES

BROCHERIA Y CEPILLERIA

Sánchez Bregua, n.º 3

BETANZOS

"García y C.^a" S.L.

(Sucs. de B. Mariñas)



Comerciantes exportadores

y

Almacenistas

de Coloniales y Alcoholes



Juana de Bego, 13 - Teléfono 2214

LA CORUÑA

Es indudable que para
llevar una permanente
bonita tiene que hacerla
en la PELUQUERIA

Claudina

Especialidad en permanentes

(SOLRIZA)

Rúa Traviesa, 3-1.º

BETANZOS

JOAQUIN PEREZ

TALLER MECÁNICO

ARREGLO DE COCHES

MOTORES EN GENERAL

BETANZOS

Hijo de Luis Fernández Varela

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

LOZA, CRISTAL, BATERÍA DE COCINA

OBJETOS PARA REGALO

MÉNDEZ NÚÑEZ, N.º 1

BETANZOS

HOTEL - BAR

UNIVERSAL

Linares Rivas, 10—Teléfono 23

BETANZOS

REAPERTURA DEL NUEVO SERVICIO DE

CAFÉ-BAR

Visítennos

CALZADOS CASA PEPE

(ANTES CASA ELVIRA)

RUA TRAVIESA, N.º 45 (al lado de la Pescadería)

BÉTANZOS



Calzados de lujo y corrientes
Especialidad en piso de goma



Sección fina y económica de Zapatillas
Para señora y caballero.

Antes de efectuar sus compras, consúltenos precios.

MERCERIA

LA GORRISTA

PERFUMERIA

ESPECIALIDAD EN ENCAJES



SANCHEZ BREGUA N.º 12

BETANZOS

La Confianza

DE

PURA NAVEIRA

COMESTIBLES

ESPECIALIDAD EN VINOS

CONSERVAS DE TODAS CLASES

Es la casa que más ventajas ofrece.

Rúa Nueva, núm. 39

BETANZOS

INSTALACIONES ELECTRICAS

REPARACIONES DE RADIOS
Y PLANCHAS ELECTRICAS

José Cancelo

RUA TRAVIESA, N.º 20

BETANZOS

Sanz

Materiales de construcción

DROGUERÍA

Pescadería, 3

Ribera, 137

BETANZOS

Industrias Núñez, S. L.

FABRICA DE ELECTRICIDAD

BETANZOS

Teléfono 16

EL GLOBO

ESPECIALIDAD EN PAÑERIA

Sánchez Bregua, 23

BETANZOS

Luis Amor

ESPECIALIDAD EN

Vinos de Castilla y Ribero

GRAN SURTIDO EN TODA CLASE DE

LICORES

RIBERA, núm. 8

BETANZOS

Laura Santos

EXPORTADORA DE

FRÜTOS DEL PAIS

Venta de Abonos



Valdoncel, 54 - Teléfono 83

BETANZOS

MANUEL TEIJO

COMISIONES y REPRESENTACIONES

MÁQUINAS DE COSER

Alfa

VENTA AL CONTADO Y A PLAZOS

Rúa Traviosa, 8

BETANZOS

CAFE-BAR

LAGARES

VINOS Y COMIDAS

ESPECIALIDAD EN

CAFÉS Y LICORES

Mariscos y Cervezas

Linares Rivas, 2

BETANZOS

Café Bar Capitol

DE

Manuel Barral Rodríguez



ESPECIALIDAD EN MARISCOS
y vinos finos de Castilla y Ribero

Refrescos y cerveza helada



Soportales del Campo, n.º 10

BETANZOS

H. Barreiro

EL MÁS ACREDITADO

ALHÓNDIGA, N.º 6—TELÉFONO 26

BETANZOS

MANUEL TEIJO

COMISIONES y REPRESENTACIONES

MÁQUINAS DE COSER

Alfa

VENTA AL CORTADO Y A PLAZOS

Rúa Traviesa, 8

BETANZOS

María Vila

Vda. de Sánchez Peña

Materiales de construcción

Mandao, 17.—Teléfono 34

BETANZOS

AGENCIA RAPOSO

GESTOR ADMINISTRATIVO:

ENRIQUE GARCIA TORQUEMADA

San Andrés, 125-1.ª LA CORUÑA

Vicente Nieto

ALMACEN DE COLONIALES, VINOS Y CEREALES

SAN ANDRÉS, 143

LA CORUÑA

CABELLO SIN CASPA

LIMPIO, SUAVE Y ONDULADO



Preparado modernísimo de absoluta garantía
para el perfecto lavado de cabeza y cabello.

Creación de Laboratorio C. E. I. de Madrid

Erundino Gallego

ALMACENES DE ABONOS

Y

Productos fertilizantes para toda clase de agricultura.

Camiones de transporte en general.

Calle de la Ribera, 67

BETANZOS

ALMACEN DE VINOS

FINOS DE MESA

AL POR MAYOR Y MENOR

PAJA, HIERBA SECA, PIENSOS PARA GANADOS Y OTROS

DE

Manuel de la Fuente Nistal

Ana González, 33 y Ribera, 137 - B

BETANZOS (La Coruña)

Chocolate "Expres"

¡Que rico es!

Plaza de Lugo, 10

LA CORUÑA

ACHICORIA "LA TROPICAL"

¡NO TIENE RIVAL!

Avda. Finisterre, 15

LA CORUÑA

TRAVIESO

Sánchez Bregua, (11 Plaza)

Medias
Paraguas
Lanas

y el mejor surtido en

Zapatillas.

Pardo Parada, S. L.

ARTÍCULOS DE SANEAMIENTO Y CONSTRUCCIÓN

OFICINAS Y EXPOSICIÓN

Payo Gómez, 16 - bajo

TELÉFONO 1037

ALMACENES

Avenida de Rubine,

núms. 12 - 14 - 27 y 43

LA CORUÑA

FORNOS

(FUNDADO EN 1870)

EL RESTAURANTE MEJOR DE GALICIA
SIEMPRE MARISCOS
PLATOS REGIONALES

Olmos, 25 - 27
Teléfono 1675

LA CORUÑA

BAR ULLOA

(SUCESOR DEL "ENTRA Y VERÁS")

¡VISÍTELO!

y encontrará los mejores vinos del
Ribero y Clarete.
Especialidad en mariscos y
tapas de jamón.

PLAZA HERMANOS GARCIA NAVEIRA, 26-B

BETANZOS